



Treaty Series No. 60 (1964)

Protocol
of Provisional Application of the
Fisheries Convention and two Agreements
as to Transitional Rights open for signature
at London from March 9–April 10, 1964

London, March 9, 1964

[The Protocol and Agreements entered into force on March 9–April 10, 1964]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
November 1964*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE SHILLING NET

PROTOCOL OF PROVISIONAL APPLICATION OF THE FISHERIES CONVENTION

The Governments of Austria, Belgium, Denmark, the French Republic, the Federal Republic of Germany, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain, Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

The Contracting Parties will raise no objection if a Government which has ratified or approved the Fisheries Convention opened for signature at London on 9th March, 1964,⁽¹⁾ applies provisionally the provisions of the Convention, having first notified its decision to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.⁽²⁾

ARTICLE 2

(1) The provisional application of the provisions of the Fisheries Convention by a Contracting Party will entail the establishment of the list of arbiters provided for in Article 1 of Annex II to the Convention.

(2) A Contracting Party which has provisionally applied the provisions of the Convention shall be bound by its provisions, in particular Article 13, and shall not object if they are invoked by a Government which has signed the present Protocol and the Convention, even if the latter Government has not yet ratified or approved the Convention, with a view to settling a dispute raised by this provisional application.

ARTICLE 3

The present Protocol shall be open for signature from 9th March, 1964 to 10th April, 1964. It shall enter into force, when it has been signed by two Governments as between those Governments, and in respect of any Government which signs it thereafter on the date of signature by that Government.⁽³⁾

ARTICLE 4

(1) Upon the entry into force of the Convention, the present Protocol shall automatically cease to have effect as between Governments which have become parties to the Convention.

(2) The present Protocol shall cease to have effect in respect of any Government which notifies the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of its decision not to ratify or approve the Convention.

ARTICLE 5

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall immediately inform all the signatories of the present Protocol of each notification received in accordance with Article 1 or with paragraph (2) of Article 4.

(1) "Miscellaneous No. 11 (1964)", Cmnd. 2355.

(2) The Government of the United Kingdom deposited its instrument of ratification on September 11, 1964 and has decided to apply provisionally the provisions of the Convention.

(3) This Protocol entered into force on March 9, 1964.

PROTOCOLE D'APPLICATION PROVISOIRE DE LA CONVENTION SUR LA PECHE

Les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de l'Espagne, de la République Française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de l'Irlande, de l'Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, du Portugal et de la Suède,

Sont convenus de ce qui suit :—

ARTICLE 1

Les Parties contractantes ne s'opposeront pas à ce qu'un gouvernement qui aura ratifié ou approuvé la Convention sur la pêche ouverte à la signature à Londres le 9 mars 1964 en applique les dispositions à titre provisoire, à charge pour ce gouvernement de notifier au préalable sa décision au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

ARTICLE 2

1. L'application provisoire des dispositions de la Convention par une Partie contractante entraînera l'établissement de la liste d'arbitres prévue à l'article 1^{er} de l'annexe II à la Convention.

2. Une Partie contractante ayant procédé à l'application provisoire des dispositions de la Convention sera liée par les dispositions de celle-ci, notamment par son article 13 et ne pourra pas s'opposer à ce qu'un gouvernement signataire du présent protocole et de la Convention, même si ce dernier gouvernement n'a pas encore ratifié ou approuvé la Convention, les invoque en vue de régler un différend soulevé par cette application provisoire.

ARTICLE 3

Le présent protocole sera ouvert à la signature du 9 mars 1964 au 10 avril 1964. Quand il aura été signé par deux gouvernements, il entrera en vigueur entre ces gouvernements, et pour tout gouvernement qui le signera par la suite, il entrera en vigueur à dater de sa signature par ce gouvernement.

ARTICLE 4

1. A la date d'entrée en vigueur de la Convention le présent protocole cessera d'avoir effet entre les gouvernements qui sont devenus parties à cette Convention.

2. Le présent protocole cessera d'avoir effet à l'égard de tout gouvernement qui aura notifié au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sa décision de ne pas ratifier ou approuver la Convention.

ARTICLE 5

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord informera sans délai tous les gouvernements signataires du présent protocole de toutes les notifications reçues au titre des dispositions de l'article 1 et de l'article 4, §2.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Protocol.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

DONE at London this ninth day of March, 1964, in the English and French languages, each text being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit a certified true copy thereof to each signatory and acceding Government.

FAIT à Londres, le neuvième jour du mois de mars 1964, en langues française et anglaise, chaque texte faisant également foi, en un exemplaire unique, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en délivrera une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires et adhérents.

For the Government of Austria :

Pour le Gouvernement de l'Autriche :

For the Government of Belgium :

Pour le Gouvernement de la Belgique :

J. DE THIER

For the Government of Denmark :

Pour le Gouvernement du Danemark :

NILS SVENNINGSSEN

For the Government of the French Republic :

Pour le Gouvernement de la République Française :

G. DE COURCEL

For the Government of the Federal Republic of Germany :

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :

HASSO VON ETZDORF

For the Government of Ireland :

Pour le Gouvernement de l'Irlande :

SEÁN F. LEMASS

For the Government of Italy :

Pour le Gouvernement de l'Italie :

P. QUARONI

For the Government of Luxembourg :

Pour le Gouvernement du Luxembourg :

A. J. CLASEN

For the Government of the Netherlands :

Pour le Gouvernement des Pays-Bas :

C. W. VAN BOETZELAER

For the Government of Portugal :

Pour le Gouvernement du Portugal :

HUMBERTO ALVES MORGADO

For the Government of Spain :

Pour le Gouvernement de l'Espagne :

SANTA CRUZ

For the Government of Sweden :

Pour le Gouvernement de la Suède :

GUNNAR HÄGGLÖF

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland :

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord :

R. A. BUTLER

AGREEMENT AS TO TRANSITIONAL RIGHTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the one hand, and the Governments of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, Ireland and the Netherlands on the other,

Hereby agree as follows:—

ARTICLE 1

The provisions of Article 9(1) of the Fisheries Convention opened for signature on 9th March, 1964, shall apply as follows:

- (a) Until 31st December, 1965, Belgian, French, German, Irish and Netherlands fishing vessels shall continue to have the right to fish off the coasts of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, up to a limit of three miles measured from the baselines of the territorial sea;
- (b) Until 31st December, 1966, Belgian, French, German, Irish and Netherlands fishing vessels shall also continue to have the right to fish up to a limit of three miles measured from the baselines of the territorial sea off those parts of the coasts of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland where straight baselines or bay-closing lines in excess of 10 miles are drawn.

ARTICLE 2

The provisions of Articles 4 and 5 of the Fisheries Convention shall during the transitional periods be applicable in the zones laid down in Article 1.

ARTICLE 3

The present Agreement shall be open for signature from 9th March, 1964 to 10th April, 1964. It shall enter into force, when it is signed by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as between that Government and any other Government which then signs, or has signed, it;⁽¹⁾ in respect of any Government which signs the present Agreement thereafter, the date of entry into force shall be the date of signature by that Government.

⁽¹⁾ The Agreement entered into force on March 9, 1964.

ACCORD SUR LES DROITS TRANSITOIRES

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'une part, et les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, de la Belgique, de la République Française, de l'Irlande et des Pays-Bas d'autre part,

Conviennent de ce qui suit :—

ARTICLE 1

Les dispositions de l'article 9, §1 de la Convention sur la pêche ouverte à la signature le 9 mars 1964 s'appliqueront ainsi :

- a. Jusqu'au 31 décembre 1965, les navires de pêche allemands, belges, français, irlandais et néerlandais continueront à avoir le droit de pêcher au large des côtes du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, jusqu'à une limite de trois milles mesurés à partir des lignes de base de la mer territoriale;
- b. Jusqu'au 31 décembre 1966, les navires de pêche allemands, belges, français, irlandais et néerlandais continueront également à avoir le droit de pêcher jusqu'à une limite de trois milles mesurés à partir des lignes de base de la mer territoriale au large des parties des côtes du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord où sont tracées des lignes de base droites ou des lignes de fermeture de baies de plus de dix milles.

ARTICLE 2

Les dispositions des articles 4 et 5 de la Convention sur la pêche seront applicables pendant les périodes transitoires dans les zones fixées à l'article 1.

ARTICLE 3

Le présent accord sera ouvert à la signature du 9 mars 1964 au 10 avril 1964. Dès sa signature par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, il entrera en vigueur entre ce gouvernement et tout autre gouvernement qui le signera alors, ou qui l'aura déjà signé; pour tout gouvernement qui le signera par la suite, il entrera en vigueur à dater de sa signature par ce gouvernement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

DONE at London this ninth day of March, 1964, in the English and French languages, each text being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit a certified true copy thereof to each signatory Government.

FAIT à Londres, le neuvième jour du mois de mars 1964, en langues française et anglaise, chaque texte faisant également foi, en un exemplaire unique, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en délivrera une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires.

For the Government of Belgium:

Pour le Gouvernement de la Belgique:

J. DE THIER

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République Française:

G. DE COURCEL

For the Government of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:

HASSO VON ETZDORF

For the Government of Ireland:

Pour le Gouvernement de l'Irlande:

SEÁN F. LEMASS

For the Government of the Netherlands:

Pour le Gouvernement des Pays-Bas:

C. W. VAN BOETZELAER

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

R. A. BUTLER

AGREEMENT AS TO TRANSITIONAL RIGHTS

The Government of Ireland on the one hand, and the Governments of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Netherlands, Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the other,

Hereby agree as follows:—

ARTICLE 1

The provisions of Article 9 (1) of the Fisheries Convention opened for signature on 9th March, 1964, shall apply as follows:

- (a) Until 31st December, 1965, Belgian, British, French, German, Netherlands and Spanish fishing vessels shall continue to have the right to fish off the coasts of Ireland, up to a limit of three miles measured from the baselines of the territorial sea;
- (b) Until 31st December, 1966, Belgian, British, French, German, Netherlands and Spanish fishing vessels shall also continue to have the right to fish up to a limit of three miles measured from the baselines of the territorial sea off those parts of the coasts of Ireland where straight baselines or bay-closing lines in excess of 10 miles are drawn.

ARTICLE 2

The provisions of Articles 4 and 5 of the Fisheries Convention shall during the transitional periods be applicable in the zones laid down in Article 1.

ARTICLE 3

The present Agreement shall be open for signature from 9th March, 1964 to 10th April, 1964. It shall enter into force, when it is signed by the Government of Ireland, as between that Government and any other Government which then signs, or has signed, it.⁽⁵⁾ In respect of any Government which signs the present Agreement thereafter, the date of entry into force shall be the date of signature by that Government.

(⁵) The Agreement entered into force on March 9, 1964.

ACCORD SUR LES DROITS TRANSITOIRES

Le Gouvernement de l'Irlande d'une part, et les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, de la Belgique, de l'Espagne, de la République Française, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des Pays-Bas d'autre part,

Conviennent de ce qui suit:—

ARTICLE 1

Les dispositions de l'article 9, §1 de la Convention sur la pêche ouverte à la signature le 9 mars 1964 s'appliqueront ainsi :

- a. Jusqu'au 31 décembre 1965, les navires de pêche allemands, belges, britanniques, espagnols, français et néerlandais continueront à avoir le droit de pêcher au large des côtes de l'Irlande, jusqu'à une limite de trois milles mesurés à partir des lignes de base de la mer territoriale;
- b. Jusqu'au 31 décembre 1966, les navires de pêche allemands, belges, britanniques, espagnols, français et néerlandais, continueront également à avoir le droit de pêcher jusqu'à une limite de trois milles mesurés à partir des lignes de base de la mer territoriale au large des parties des côtes d'Irlande où sont tracées des lignes de base droites ou des lignes de fermeture de baies de plus de dix milles.

ARTICLE 2

Les dispositions des articles 4 et 5 de la Convention sur la pêche seront applicables pendant les périodes transitoires dans les zones fixées à l'article 1.

ARTICLE 3

Le présent accord sera ouvert à la signature du 9 mars 1964 au 10 avril 1964. Dès sa signature par le Gouvernement de l'Irlande, il entrera en vigueur entre ce gouvernement et tout autre gouvernement qui le signera alors, ou qui l'aura déjà signé; pour tout gouvernement qui le signera par la suite, il entrera en vigueur à dater de sa signature par ce gouvernement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

DONE at London this ninth day of March, 1964, in the English and French languages, each text being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit a certified true copy thereof to each signatory Government.

FAIT à Londres, le neuvième jour du mois de mars 1964, en langues française et anglaise, chaque texte faisant également foi, en un exemplaire unique, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, qui en délivrera une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements signataires.

For the Government of Belgium:

Pour le Gouvernement de la Belgique:

J. DE THIER

For the Government of the French Republic:

Pour le Gouvernement de la République Française:

G. DE COURCEL

For the Government of the Federal Republic of Germany:

Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:

HASSO VON ETZDORF

For the Government of Ireland:

Pour le Gouvernement de l'Irlande:

SEÁN F. LEMASS

For the Government of the Netherlands:

Pour le Gouvernement des Pays-Bas:

C. W. VAN BOETZELAER

For the Government of Spain:

Pour le Gouvernement de l'Espagne:

SANTA CRUZ

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

R. A. BUTLER

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE